

Jardín Etnobiológico de Oaxaca



Napajteam

Ombeayiüts (Huave, San Mateo del Mar)

Leucaena esculenta





imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/publicar/www/html/cedulas-del-jardin/pu

Napajteam

Alejandro de Ávila Blomberg
Jardín Etnobiológico de Oaxaca

Nombres Indígenas

- **n'i⁴n'i⁴**: lengua **dibaku**, cuicateco de Santa María Pápalo
- **pemb**: lengua **ombeayiüts** de San Mateo del Mar; término genérico para *Leucaena* spp.
- **tnúndètè**: lengua **tnu'un dau**, mixteco de Tilantongo
- **yaglia**: lengua **dixdà**, zapoteco de Mitla
- **yka nda' jwi'ya, kwilyo'o**: lengua **cha' jna'a**, chatino de Panixtlahuaca; término específico para “huaje del valle de Oaxaca”; etimología: ‘árbol huaje tuza?’, ‘su espos@’
- **hu?xin**: **náhuatl** de la Cuenca de México, siglo XVI

Mi nüt nej

Napajteam (wüx ombeayiüts, San Mateo del Mar)

Mi nüt nej niüng ajngot miün

Leucaena esculenta (Moc. & Sessé ex DC.) Benth

Akualaats xiül

FABACEAE

Iüt niüng ajlüy

Pinowan aton kawak México

Niüng atang

Atang tixiül niüng ajtean aop wüx ajngot nakind (üm neat) kandom wüx witiüw neat atang tixiül niüng ajlüy kiriw nakats iüt; niüng ajntsopiw aaga xiül küy apdom maxomats wüx omal mi tiük lam Balsas namong **Tipajteam**, Puebla akiiüb Guerrero.

Andeaküw mixejchiiüts tanomb andüy wüx aaga xiül kiaj

Aaga osab a xiül kam netam ajlüy nüeteran tiül Tipajteam. Aton nüeteran naliw aopnej, mi mbaj nej, akiiüb mi yow nej a omeats xiül. Tiül mi plas kambaj kam apmixomb teajnap noik netsaag aong a **napajteam** wüx tengueal üm neat, aleamb gajpawüw kaw kandom ajmelich al noik neat aleam tiül arej kaw; aaga osaab nej nüeteran wüx aliün mateaik, aton nawag, akiiüb xelen, tengüa nenchiül. Aaga xiül kam larriüdarán, ajngot miün napiürüch apdom müeteran, ajchiw mexeyay naag osaab nej napateay angag, aton asoik leucenol, agüy kam noik nangaag am tiül axomüy me sapüy atnej tirosina atiün

Meawean andearak mi nüt nej Tipajteam, andeak deam andüy wüx **napajteam**. Mi kambajats asoik **Lua** aton **Lulá** wüx ombeay mixiig, **Nunduva** wüx mixteco, ndoj **Huaxacac** wüx náhuatl, nop nop minüeteran andeaküw wüx aaga xiül kam. Aaga Codice Mendocino noik nawiig narangüch gajpokoik akoik miow ik miow (1540) neat tiül kambaj México, iün tiül mi nüt akas kambaj niüng angüyiw aaga Triple Alianza. Amiün tiül almajlüye **Tipajteam**, ajkichiay amtiül noik nanchoram tiük nayaküch kawüx noik omal nipilan makiiüb ijpüw owix **napajteam** naong. Atnej atam apdom müeteran, nganüy arangüch nandiürüig, aküleran mawag marangüch najiüt wüx osaab a **napajteam**, atkiaj chiüp ngua nanchoram. Kos ombas nej nesap nitrógeno, kos a xiül küy neiük tiül napatia yow, ndoj ajiür xeyay aop üt waküx, xeyay akualaats a xiül küy napiürüch wüx mapaküjchiüw tixiül apdom mapakücherana iüt tiül mi nawag kambaj Africa, at miün Asia. Atkiaj apdom metam ikootsa nengüy México mapaküjchiüts aaga iüt, tiül nawag iüt niüng la ngomapak tiül xiül.

Traducción y voz en lengua **Ombeayiüts** (Huave, San Mateo del Mar):

Noe Pinzón Palafox (San Mateo del Mar)

Museo Textil de Oaxaca

Editor responsable: Enrique Scheinvar Gottdiener , escheinvar@gmail.com



imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public /var/www/html/cedulas-del-jardin/public /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

Forma de citar:

. Napajteam v.1.00 *Cédulas del Jardín en lenguas originarias*.

https://cedulasdeljardin.mxcedula/JebOax/huaje_huv accesado el 07 de junio de 2026

Versiones previas: v.1.1



Licencia. Se concede permiso para copiar, distribuir y/o modificar este documento bajo los términos de la Licencia de Documentación Libre de GNU, Versión 1.3 o cualquier versión posterior publicada por la Free Software Foundation; sin Secciones Invariantes, Textos de Portada y Textos de Contraportada.